

การวิเคราะห์ศิลปะและแนวคิดจากนวนิยายเรื่อง"แลไปข้างหน้า" ของศรีบูรพา
ART AND CONCEPT ANALYSIS OF THE NOVELS "LOOK FORWARD" BY SIBURAPHA
西巫拉帕 《向前看》的思想与艺术探析



โดย
Linsong Li
หลี่ หลินซง
(李林松)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาวรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ.2555

วิทยานิพนธ์

วิเคราะห์ศิลปะและแนวคิดจากนวนิยายเรื่อง “แต่ไปข้างหน้า” ของศรีบูรพา

Art and Concept Analysis of the Novels “Look Forward?” by Sriburapha

西巫拉帕《向前看》的思想与艺术探析

ชื่อนักศึกษา

นายหลี่ หลินซง (李林松)

รหัสประจำตัว

534038

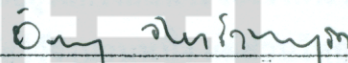
สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2554

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการ
การอุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตาม
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่ 27 พฤษภาคม พ.ศ. 2555



คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

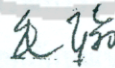
(รองศาสตราจารย์อัสยา จันทร์วิทยานุกิต)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์



ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กนกพร นุ่มทอง) จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา



อาจารย์ที่ปรึกษา

(ศาสตราจารย์เหมา ฮั่น)



กรรมการ

(ศาสตราจารย์หญิง ชุนสือ)



กรรมการ

(ศาสตราจารย์สวี ช่ง)



กรรมการ

(อาจารย์ ดร.ถั่ว จิ่ง)



กรรมการ

(อาจารย์ ดร.นริศ วสินานนท์)

วิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์ศิลปะและแนวคิดจากนวนิยายเรื่อง"แลไปข้างหน้า"ของศรีบูรพา
Art and Concept Analysis of the Novels "Look forward" by Sriburapha
西巫拉帕《向前看》的思想与艺术探析

ชื่อนักศึกษา หลี่ หลินซง (李林松)

รหัสประจำตัว 534038

อาจารย์ที่ปรึกษา ศาสตราจารย์ ดร. เหมมา อ้วน

สาขาวิชา วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา 2554

บทคัดย่อ

นักวิชาการได้วิจัยผลงานของศรีบูรพาอย่างละเอียดลึกซึ้งและครอบคลุมมากขึ้น "ข้างหน้าแลไป" เป็นวรรณกรรมแนวสังคมนิยม แสดงให้เห็นถึงความไม่เป็นธรรมในสังคมไว้อย่างลึกซึ้ง ซึ่งมีอิทธิพลทางสังคมเป็นอย่างยิ่งและอยู่ในความสนใจของวงการวิชาการไทยจีนมาตลอด การศึกษาวรรณกรรมชิ้นนี้ได้มีผู้ทำการวิจัยไว้จำนวนหนึ่ง แต่ส่วนใหญ่ทำการศึกษาวิจัยเชิงวรรณกรรมเปรียบเทียบ แต่การศึกษาวิจัยในมุมมองด้านศิลปะทางแนวคิดและเอกลักษณ์ใน การประพันธ์นั้นยังไม่ปรากฏในเชิงลึก

ผู้วิจัยเริ่มงานวิจัยจากประวัติส่วนตัวและผลงานของผู้ประพันธ์ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาถึงที่มาของแนวคิดและวัฒนธรรมจากวรรณกรรม ซึ่งมีอิทธิพลทางสังคม และใช้ความหมายแฝงจากแนวคิดดังกล่าวเพื่อค้นหาศิลปะอันเป็นเอกลักษณ์ของผู้ประพันธ์ ศึกษาเชิงลึกเกี่ยวกับความเชื่อมโยงระหว่างวรรณกรรมและการเปลี่ยนแปลงทางประวัติศาสตร์ของสังคมไทย บริบททางสังคมการเมืองและภูมิหลังทางวัฒนธรรม โดยเฉพาะการล้มล้างสังคมศักดินาในสังคมไทย การเกิดระบอบประชาธิปไตย ความอ่อนแอของราชวงศ์กับความก้าวหน้าและพัฒนาทางประวัติศาสตร์

บทประพันธ์ชิ้นนี้นับเป็นผลงานร่วมสมัย ประกอบด้วยเนื้อหาหลากหลายและสลับซับซ้อน โดยเฉพาะภาพลักษณ์และแนวคิดของคนรุ่นใหม่ในการลุกขึ้นสู้เพื่อเอกราชของประเทศและประชาธิปไตยของประชาชนนั้นควรค่าแก่การศึกษาวิจัย บทประพันธ์ชิ้นนี้ไม่เพียงแต่จะมีเนื้อหาที่ลึกซึ้งและสลับซับซ้อนเท่านั้น ศิลปะและเทคนิคที่ใช้ในการประพันธ์ยังมีเอกลักษณ์เฉพาะและมีความหลากหลาย ผู้วิจัยทำการศึกษาวิจัยในเชิงลึก โดยการแปลความหมายจากบทประพันธ์ ซึ่ง

ประกอบด้วย ภูมิหลังของการเกิดภาพลักษณ์ปัญญาชนสามัญ การก่อเกิดภาพลักษณ์ของคนในแต่ละระดับชั้น ความหมายเชิงลึกของระบบศักดินาและการจัดระเบียบในสังคม แนวคิดหลักและศิลปะในการประพันธ์ สำหรับวิธีการศึกษาวิจัยนั้น ผู้วิจัยใช้บทประพันธ์เป็นเอกสารอ้างอิง ทำการวิเคราะห์วิจัยอย่างเป็นระบบ จากนั้นทำการแยกกลุ่มและจัดประเภทแนวคิดในการประพันธ์ของผู้ประพันธ์

คำสำคัญ : ภาพลักษณ์ของปัญญาชน ต้นกำเนิด อิทธิพลทางสังคม ศิลปวิธี



Thesis Title Art and Concept Analysis of the Novels “Look forward” by Sriburapha
By Mr. Linsong Li
Identification No. 534038
Advisor Professor Mao Jan
Degree Master of Arts (M.A.)
Major Modern and Contemporary Chinese Literature
Academic Year 2011

ABSTRACT

At the present time, many scholars conduct research regarding Sriburapha’s works more elaborately and inclusively “ Look Forward ” is a literary realism profoundly depicting the social injustice and having a great impact on society, which always interests the Thai-Chinese academy. Many researchers have conducted research into about Sriburapha’s works within the confines of comparative literature. However, the perspectives of conceptual art and compositional identity until now have not been done in depth.

For this study, the researcher first studied the author’s biography and works in order to come up with derivation of his conceptual and cultural literatures that empowers society and make use of the connotation derived from the literature review to figure out the authors’ particularity. And to deeply study the relations between the literature and the historical changes in the Thai society, the politic contexts and the cultural background, particularly the abolition of the feudal society in the Thai society, the derivation of democracy, the impotence of the Royal Family and the historical progress and development.

This poetry is considered a contemporary work composed of distinguished and complicated contents, especially the images and perspectives of the young generation fighting for the national sovereignty and public democracy, which deserves to be studied. The content of this poetry is not only profoundly and delicately composed, but it also displays the author’s command of a wide variety of compositional arts and techniques. The researcher conducted the research in depth by interpreting the poem entitled “ Look Forward ”, comprising the derivative background of the traditional intellectual, the derivation of the self image of people in the different classes, the indepth definitions of the feudal system and social organization, and the principal perspectives and arts of the composition. For the research methodology, the researcher utilized the poetry as

the reference, analyzed the research systemically, and classified and categorized the types of compositional perspectives used by the author.

Keywords: Intellectual image, Derivation, Social influence, Art approach



中文题目	西巫拉帕《向前看》的思想与艺术探析
研究生姓名	李林松
学号	534038
指导老师	毛翰 教授
学位级别	硕士学位
学科、专业	中国现当代文学
届别、年度	2011

摘要

在泰国现代文学发展过程中，西巫拉帕的文学主张，创作观念和价值取向等，对泰国现代文学的发展产生着深远的影响。

当今学者对于西巫拉帕作品的研究越来越细致，越来越全面。《向前看》是泰国现实主义文学的一部力作，对当时社会的不公正面揭露得相当深刻，具有深远的社会意义。小说别致的切入角度，独特的艺术结构等使作品在创作上取得了巨大的艺术成就，开创了泰国现代文学的新方向。故自问世以来也一直为中泰学术界所重视。对于此作品的研究，有学者此前就已经开始展开。但大多是以比较文学的方法来进行研究，从思想意义和艺术特色视角来单独进行深入剖析的还未出现。

本文从作者本人的生平和文学创作入手，目的是研究作品中所体现出的思想、文化的启蒙性，以及由此而产生的社会意义。并通过所体现的思想内涵来展现作者独特的艺术表现手法以及高深的语言艺术造诣。深入的揭示出作品与泰国社会历史演变的有机联系，深广的社会政治和文化背景，特别是泰国社会发展中封建社会的解体，民主制度的兴起，皇族的衰落与历史的进步和发展。找作品之所以有着强大的生命力的根本原因。

这部在泰国现当代文学史上具有划时代意义的作品，包含着相当丰富而复杂的内容，特别是觉醒起来并投身于争取国家独立和人民民主的青年一代的形

象和思想风格值得深入探讨和研究。作品不仅具有内容的深广性和复杂性，而且在艺术方法和艺术技巧的运用上，也是富于独创性和多样性的。本文将对《向前看》的内涵进行解读，包括平民知识分子形象产生的背景、各阶层人物的形象塑造、封建等级制度和封建礼教的深层意蕴、作品主题思想的全面开拓以及艺术表达的异彩纷呈几个方面进行研究和探讨。在研究方法方面，本论文将以本论文将以文本为参照，展开全面系统的分析研究，做出分类和归纳，梳理出作者的创作思想。挖掘出作品的思想意义，以及由此而引发的社会意义。

关键词：知识分子形象 启蒙性 社会意义 艺术手法



引言

长篇小说《向前看》是西巫拉帕的代表作，也是他的最后一部作品。原计划写成三部曲。第一部《童年》（1955）是他于第二次被捕时在狱中写成的，第二部《中年》（1957）是他在访问中国的前夕完成的。他原来打算在中国留居期间写完第三部，但未能如愿。小说第一部，作者通过描写来自穷乡僻壤的苦孩子詹铎一家的遭遇和他自己在曼谷贵族学校泰威特·兰沙律书院学习的经历，揭露了泰国封建等级制度的不合理和黑暗，鞭挞了日趋没落的贵族阶级，辛辣的讽刺了趋炎附势的奴才相，热烈歌颂了劳动人民的聪明智慧和高尚品质。第二部中，作者用质朴无华的笔触，忠实而形象地再现了 1932 年至 1942 年整整十年间在泰国发生的两大历史事件：“六·二四”资产阶级政变和日本军国主义占领泰国，描绘了由这两大历史事件所引起的泰国社会和政治的巨大变化以及各阶层人物的思想面貌，在读者面前展现出一幅波澜壮阔的历史画卷。作者通过对詹铎、尼塔和阿诚等几个青年学生不同生活经历的细致而生动的刻画和描写，成功塑造了觉醒起来并投身于争取国家独立和人民民主运动的青年一代的形象。真实地反映了那一时期各阶层人物的思想面貌，揭露封建等级制度的不合理和黑暗，歌颂了青年知识分子的觉醒与热情投身民主运动的精神。从他们身上，人们看到了泰国光明的未来。

通过对作品时代背景、人物形象、思想意义、以及小说的艺术成就进行分析研究，对作家创作方式及其功能进行归纳和总结，有助于人们了解泰国二十年代到五十年代社会的历史变迁以及那一时期各个阶层的人民思想意识的微妙转变，特别是“觉醒”起来的青年一代知识分子形象；对泰国在近代历史演变过程中，社会制度、和不同阶层人们的思想意识在受到各种因素影响下所发生的变化情况，以及作品中体现出的作家本人思想的演变过程。有助于学者对泰国现实主义文学的发展过程都有一个充分的了解。作家在文学创作中独到的创作思想和艺术表达手法，对后来乃至当代泰国作家的文学创作都有着深远的影

响。对中泰两国之间的文化交流也具有特殊的意义。

